

UN POEMA DE RICHARD BRAUTIGAN

The Memoirs of Jesse James

I remember all those thousands of hours
I spent in grade school watching the clock
waiting for recess or lunch or to go home.
Waiting: for anything but school.
My teachers could easily have ridden with Jesse James
for all the time they stole from me.

Memorias de Jesse James

Recuerdo aquellos miles de horas
que pasé en el instituto mirando el reloj
esperando el recreo o el almuerzo o irme a casa.
Esperando: cualquier cosa menos las clases.
Mis profesores bien podían haber sido de la banda de Jesse James,
visto todo el tiempo que me robaron.

Richard Brautigan (1935-1984) fue un novelista y poeta estadounidense bastante popular a mediados del siglo XX. Su fama y reputación crítica decayeron pero ha vuelto a ser recientemente valorado en la última década. Encuadrado en la llamada "contracultura" (movimiento en contra de la cultura oficial que incluía, por ejemplo, a los *hippies*), su obra poética se caracteriza por el uso de la provocación y la búsqueda de la sorpresa en sus lectores. En este poema, Brautigan menciona a Jesse James, legendario forajido y ladrón de bancos del Viejo Oeste americano, elevado en aquel país a la categoría de figura histórica.